Porównanie tłumaczeń Liczb 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I złoży w swej ofierze dla JAHWE jednego rocznego baranka bez skazy na ofiarę całopalną i jedną roczną owieczkę bez skazy na ofiarę za grzech, jednego barana bez skazy na ofiarę pokoju |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam złoży JAHWE w ofierze całopalnej jednego rocznego baranka bez skazy, w ofierze za grzech jedną roczną owieczkę bez skazy i w ofierze pokoju jednego barana bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złoży JAHWE w ofierze jednego rocznego baranka bez skazy na ofiarę całopalenia, jedną roczną owcę bez skazy na ofiarę za grzech i jednego barana bez skazy na ofiarę pojednawczą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarować będzie ofiarę swą Panu, baranka rocznego, zupełnego jednego na ofiarę całopalenia, i owcę jednę roczną i zdrową na ofiarę za grzech, i barana jednego zupełnego na ofiarę spokojną; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ofiaruje obiatę jego JAHWE: baranka rocznego bez makuły na całopalenie i owcę roczną bez zmazy za grzech, i baranka bez makuły ofiarę zapokojną, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A on przyniesie jako dar ofiarny dla Pana baranka jednorocznego bez skazy na ofiarę całopalną, dalej, jednoroczną owcę bez skazy na ofiarę przebłagalną i barana bez skazy jako ofiarę biesiadną, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Złoży on w darze ofiarnym Panu jednego baranka rocznego bez skazy na ofiarę całopalną, jedną owieczkę roczną bez skazy na ofiarę za grzech, jednego barana bez skazy na ofiarę pojednania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jako dar ofiarny dla JAHWE przyprowadzi on rocznego baranka bez skazy na ofiarę całopalną oraz roczną owieczkę bez skazy na ofiarę przebłagalną za grzech, a także barana bez skazy jako ofiarę wspólnotową, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy złoży JAHWE następujące dary ofiarne: jednorocznego barana bez skazy jako ofiarę całopalną, jednoroczną owcę bez skazy jako ofiarę przebłagalną, jednego barana bez skazy jako ofiarę wspólnotową. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tutaj jako swój dar dla Jahwe złoży na całopalenie jednego rocznego baranka bez skazy, na przebłaganie jedną owcę roczną bez skazy, a na dziękczynienie jednego barana bez skazy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i przybliży swoje oddanie Bogu - rocznego baranka, doskonałego, jako oddanie wstępujące [ola] i roczną owcę, doskonałą, jako oddanie za grzech [chatat], barana, doskonałego [bez jakiejkolwiek skazy], jako oddanie pokojowe [szlamim],  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і принесе свій дар Господеві: одне однолітнє ягня без вади на цілопалення і одне однолітнє ягня без вади за гріх і одного барана без вади за спасіння |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i złoży on w ofierze WIEKUISTEMU jedno roczne, zdrowe jagnię na całopalenie; jedną roczną, zdrową owcę na ofiarę zagrzeszną i jednego, zdrowego barana na ofiarę opłatną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jako swój dar ofiarny dla JAHWE złoży jednego zdrowego baranka jednorocznego jako całopalenie i jedną zdrową owieczkę jednoroczną jako dar ofiarny za grzech, i jednego zdrowego barana jako ofiarę współuczestnictwa, |